نظام رقم 8 لسنة 2019 (نظام الإعسار لسنة 2019)

كما نشر في عدد الجريدة الرسمية رقم 5561 على الصفحة 583 بتاريخ 2019-02-17
عدد المواد : 54 تاريخ السريان : 2019-02-17

- المادة 1 تاريخ السريان 2019-02-17

يسمى هذا النظام (نظام الإعسار لسنة 2019) ويعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

- المادة 2 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- يكون للكلمات التالية حيثما وردت في هذا النظام المعاني المخصصة لها أدناه ما لم تدل القرينة على غير ذلك:-

القانون : قانون الإعسار.

الوزارة : وزارة الصناعة والتجارة والتموين .

الوزير : وزير الصناعة والتجارة والتموين.

الدائرة : دائرة مراقبة الشركات في الوزارة.

المراقب : مراقب عام الشركات.

المسجل : موظف الدائرة الذي يسميه المراقب لمسك السجل والإشراف عليه.

اللجنة : لجنة وكلاء الإعسار المشكلة بموجب أحكام هذا النظام.

الوحدة : وحدة ترخيص وكلاء الإعسار والرقابة عليهم المنشأة في الدائرة وفقا لأحكام هذا النظام.

Insolvency Regulation

Published in the Official Gazette No. 5561 Page 583 on 17-02-2019
No. Articles : 54 Effictive Date : 17-02-2019

- Article 1

This system is called (the insolvency system of 2019) and it shall be enforced from the date of its publication in the Official Gazette.

- Article 2

A- The following words wherever mentioned in this system shall have the meanings assigned to them below, unless the context indicates otherwise:

Law: Insolvency Law.

The Ministry: The Ministry of Industry, Trade and Supply.

The Minister: The Minister of Industry, Trade and Supply.

The Department: The Companies Control Department in the Ministry.

Observer: General Observer of companies.

Registrar: The department employee appointed by the observer to keep the record and supervise it.

The Committee: The Insolvency Agents Committee formed under the provisions of this Bylaw.

Unit: The insolvency agents licensing and control unit established in the department in accordance with the provisions of this system.

B - The definitions mentioned in the law shall be adopted wherever the text is stipulated in this system unless the context indicates otherwise.

ب- تعتمد التعاريف الواردة في القانون حيثما ورد النص عليها في هذا النظام ما لم تدل القرينة على غير ذلك.

- Article 3

The provisions of this system apply to the insolvency procedures established in accordance with the provisions of the law.

- المادة 3

تاريخ السريان 2019-02-17

تسري أحكام هذا النظام على إجراءات الإعسار المقررة وفق أحكام القانون.

- Article 4

A unified electronic record called (insolvency record) is created in the department in which the data, information and insolvency procedures set forth in the law and in this system are published.

B- The register shall be available to the public, and it shall be recorded and publicized as follows:

1- The court's declaration of insolvency.

2- The fact that the insolvency agent deposited the final accounting report and the notes of the creditors committee.

3- The fact of preparing the list of creditors, claims and documents attached thereto.

4- The court announces the end of the introductory phase and the start of the reorganization phase.

5- The minutes of the general meeting of creditors.

- المادة 4

تاريخ السريان 2019-02-17

ينشأ فـي الدائرة سجل إلكتروني موحد يسمى (سجل الإعسار) يتم فيـه إشـهار البيانــات والمعلومــات واجراءات الإعسـار المبينــة فـي القانون وفي هذا النظام.

ب- يكون السجل متاحاً للعموم ويتم من خلاله تسجيل واشهار ما يلي :-

1- قرار إشهار الإعسار الصادر عن المحكمة .

2- واقعة قيــام وكيـل الاعسار بإيـداع تقريـر المحاسبة النهـائي وملاحظات لجنة الدائنين.

3- واقعة إعداد قائمة الدائنين والمطالبات والوثائق المرفقة بها.

4- إعلان المحكمـة انتهاء المرحلـة التمهيديـة وبـدء مرحلـة إعادة التنظيم.

5- وقائع اجتماع الهيئة العامـة للدائنين.

6- قرار المحكمة المتعلق بالاعتراضات المقدمة على خطة إعـادة التنظيم.

7- قرار بدء مرحلة التصفية الصادر عن المحكمة.

8- إيداع خطة التصفية لدى المحكمة بعد اتمام التوزيع.

9- انتهاء إجراءات الإعسار.

10- أي قرار أو واقعة خاصة بإجراءات الإعسار ينص هذا النظام أو تقرر المحكمة اشهارها في السجل.

ج- للمراقب أن يقرر ربط السجل بأي سجلات في المملكة بما فيها سجل الشركات والسجل المركزي في الوزارة والسجل العدلي والسجل العقاري وسجل الحقوق على الأموال المنقولة وسجل المعلومات الائتمانية وذلك بعد التنسيق مع الجهات المختصة بإدارة هذه السجلات وتشغيلها.

د- لمجلس الوزراء بناء على تنسيب الوزير أن يقرر ربط السجل بأي سجل إعسار في دولة أخرى من خلال اتفاقيات ثنائية تسمح بتبادل البيانات والمعلومات مع هذه السجلات.

هـ - للمراقب أن يصدر التعليمات اللازمة لاعتماد سجل إعسار ورقي إلى حين استكمال إجراءات انشاء السجل الالكتروني.

6- The court’s decision regarding the objections submitted to the reorganization plan.

7- The decision to start the liquidation phase issued by the court.

8- Depositing the liquidation plan with the court after completing the distribution.

9- Termination of insolvency proceedings.

10- Any insolvency decision or event stipulated in this system or the court decides to publicize it in the register.

C- The observer may decide to link the registry with any records in the Kingdom, including the companies ’registry, the central registry in the ministry, the criminal record, the real estate registry, the rights record on the transferred funds and the credit information record, after coordination with the competent authorities to manage and operate these records.

D- The Council of Ministers, upon the recommendation of the Minister, may decide to link the registry with any insolvency record in another country through bilateral agreements that allow the exchange of data and information with these records.

E - The observer may issue the necessary instructions to approve a paper insolvency record until the procedures for establishing the electronic record are completed.

- المادة 5

تاريخ السريان 2019-02-17

أ- لا يتحمل المسجل أي مسؤولية عن عدم صحة البيانات والمعلومات التي يتم إشهارها في السجل أو دقتها وتبقى

- Article 5

A- The Registrar does not bear any responsibility for the incorrectness or accuracy of the data and

©قسطاس للتقنيات القانونية

information that is disclosed in the registry, and the party that made the declaration remains responsible for the validity and accuracy of this data and information.

B- Publicity does not arrange any right, detract from it or forfeit it.

الجهة التي قامت بالإشهار مسؤولة عن صحة هذه البيانات والمعلومات ودقتها.

ب- لا يرتب الإشهار أي حق لأي جهة أو ينتقص منه أو يسقطه.

- Article 6

A- No personal data or information related to the debtor or any of the parties to the insolvency proceedings may be declared from the natural persons in the register except for the data and information that the law requires publicity and within the limits indicated therein.

B - It is not permissible to use the data or information disclosed in the registry except for the purposes stipulated in the law and the registrar shall take the necessary measures to maintain the confidentiality of the personal information declared in the registry.

C - Any person may object to the publicity data through the website according to the procedures stipulated in the instructions issued by the observer for this purpose.

- المادة 6 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- لا يجوز اشهار أي بيانات أو معلومات شخصية تتعلق بالمدين أو بأي من أطراف اجراءات الإعسار من الأشخاص الطبيعيين في السجل باستثناء البيانات والمعلومات التي يوجب القانون اشهارها وفي الحدود المبينة فيه.

ب- لا يجوز استخدام البيانات أو المعلومات المشهرة في السجل لغير الأغراض المنصوص عليها في القانون وعلى المسجل اتخاذ الإجراءات اللازمة للمحافظة على سرية المعلومات الشخصية المشهرة في السجل.

ج- يجوز لأي شخص الاعتراض على بيانات الإشهار من خلال الموقع الالكتروني وفق الإجراءات المنصوص عليها في التعليمات التي يصدرها المراقب لهذه الغاية.

©قسطاس للتقنيات القانونية

- Article 7

The advertisements are organized through the website of the register in Arabic according to the electronic forms prepared for this purpose, provided that it is permissible to use letters and symbols from any other language if the advertisements cannot be completed except by using that language.

- المادة 7 تاريخ السريان 2019-02-17

تنظم الإشهارات من خلال الموقع الإلكتروني للسجل باللغة العربية وفق النماذج الالكترونية المعدة لهذه الغاية على أنه يجوز استعمال أحرف ورموز من أي لغة أخرى إذا تعذر إتمام الإشهارات إلا باستخدام تلك اللغة.

- Article 8

A- Any person undertaking the insolvency agent's business is required to be licensed in accordance with the provisions of the law and this regulation.

B- Until the insolvency agents are licensed, the court may appoint insolvency agents from natural persons, provided that they meet the conditions stipulated in clauses (1), (2), (3), (4) and (5) of paragraph (a) From Article (14) of this Bylaw, the court may instruct the insolvency agent appointed to provide the documents and documents it deems appropriate to demonstrate that it meets these conditions.

- المادة 8 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- يشترط في أي شخص يتولى أعمال وكيل الإعسار أن يكون مرخصاً وفق أحكام القانون وهذا النظام.

ب- الى حين ترخيص وكلاء إعسار، يجوز للمحكمة أن تعين وكلاء إعسار من الأشخاص الطبيعيين شريطة أن تتوافر فيهم الشروط المنصوص عليها في البنود (1) و (2) و(3) و(4) و (5) من الفقرة (أ) من المادة (14) من هذا النظام وللمحكمة أن تكلف وكيل الإعسار المعين بتقديم الوثائق والمستندات التي تراها مناسبة لإثبات استيفائه لتلك الشروط.

- Article 9

A- A committee called (The Insolvency Agents Committee) shall be formed under the chairmanship of the Minister and the membership of:

1- The Minister of Justice as Vice-President.

2- Chairman of the Board of Commissioners of the Securities Commission.

3- The Observer.

4- President of the Jordan Chamber of Commerce.

- المادة 9 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- تشكل لجنة تسمى (لجنة وكلاء الإعسار) برئاسة الوزير وعضوية كل من:-

1- وزير العدل نائبا للرئيس.

2- رئيس مجلس مفوضي هيئة الأوراق المالية.

3- المراقب.

4- رئيس غرفة تجارة الأردن.

5- رئيس جمعية المحاسبين القانونيين الأردنيين .

©قسطاس للتقنيات القانونية

6- عميد كلية الحقوق في أي من الجامعات الرسمية التي يختارها رئيس اللجنة لمدة سنتين غير قابلة للتجديد.

ب- يتقاضى أعضاء اللجنة المنصوص عليهم في الفقرة (أ) من هذه المادة بدلات العضوية التي يحددها مجلس الوزراء.

5- Chairman of the Jordanian Association of Certified Public Accountants.

6- Dean of the Faculty of Law at any of the official universities chosen by the Chairman of the Committee for a non-renewable period of two years.

B- The members of the committee stipulated in Paragraph (a) of this Article shall receive the membership allowances determined by the Council of Ministers.

- المادة 10

تاريخ السريان 17-02-2019

تتولى اللجنة المهام والصلاحيات التالية:-

أ- تنظيم امتحان ترخيص وكلاء الإعسار بما في ذلك تعيين لجنة الامتحان لتتولى وضع لائحة بموضوعات الامتحان واعتماد اسئلته وإقرار الترتيبات المتعلقة به من حيث المكان والزمان وكل ما يتطلبه من إجراءات والإشراف على تصحيحه وإعداد قائمة بأسماء الأشخاص الذين تقدموا له ودرجاتهم والناجحين منهم والقيام بأي أعمال تتعلق به.

ب- المصادقة على نتائج الامتحان المرفوعة من لجنة الامتحان.

ج- إعداد واعتماد قواعد سلوك مهنة وكيل الإعسار وآدابها ومعايير جودتها.

د- ترخيص وكلاء الإعسار وتجديد تراخيصهم ووقفها وإلغاؤها وفقا لأحكام هذا النظام.

هـ- الرقابة على وكلاء الإعسار المرخصين بما في ذلك الطلب منهم تزويدها بالمعلومات والبيانات اللازمة لممارسة رقابتها عليهم واتخاذ الإجراءات التأديبية بحق المخالفين وفقا لأحكام القانون وهذا النظام والتعليمات الصادرة بمقتضاه.

- Article 10

A- Organizing the licensing test for insolvency agents, including appointing the examination committee to undertake a list of exam topics, adopting its questions, approving the arrangements related to it in terms of space and time, and all the procedures it requires, supervising its correction, preparing a list of the names of the persons who submitted it, their grades and those who passed them, and performing any work related to with it.

B- Approving the exam results submitted by the examination committee.

C- Preparing and adopting the rules of conduct and ethics of the insolvency agent’s profession and quality standards.

D- Licensing the insolvency agents, renewing, suspending and canceling their licenses in accordance with the provisions of this system.

E- Overseeing the authorized insolvency agents including requesting them to provide them with the information and data necessary to exercise their

control over them and take disciplinary measures against violators in accordance with the provisions of the law and this system and the instructions issued pursuant thereto.

F- Consider and resolve complaints against insolvency agents and take the necessary measures in their regard.

G- Setting a plan for continuing education and training courses for insolvency agents in cooperation with the body chosen by the committee to build their capabilities through organizing workshops, lectures and conferences related to the profession.

و- النظر في الشكاوى المقدمة ضد وكلاء الإعسار والبت فيها واتخاذ الإجراءات اللازمة بخصوصها.

ز- وضع خطة للتعليم المستمر والدورات التدريبية لوكلاء الإعسار بالتعاون مع الجهة التي تختارها اللجنة لبناء قدراتهم من خلال تنظيم ورشات عمل ومحاضرات ومؤتمرات خاصة بالمهنة.

- Article 11

a. The committee meets at the invitation of its chairman or vice president in his absence.

B. The quorum for a committee meeting shall be in the presence of no fewer than five of its members, provided that the chairman or his deputy is among them, and its decisions are taken by a majority of the votes of the members present, and when the votes are equal, the side with which the chairperson voted is likely.

C. The committee may invite those it deems appropriate with expertise and specialization to attend its meeting without having the right to vote on its decisions.

- المادة 11 تاريخ السريان 17-02-2019

أ. تجتمع اللجنة بدعوة من رئيسها أو نائبه في حال غيابه.

ب. يكون النصاب القانوني لاجتماع اللجنة بحضور ما لا يقل عن خمسة عن أعضائها على أن يكون الرئيس أو نائبه من بينهم وتتخذ قراراتها بأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين وعند تساوي الأصوات يرجح الجانب الذي صوت معه رئيس الاجتماع.

ج. للجنة دعوة من تراه مناسبا من ذوي الخبرة والاختصاص لحضور اجتماعها دون أن يكون له حق التصويت على قراراتها.

- Article 12

The Minister shall assign, from among the unit's employees, a secretary to the committee's

- المادة 12 تاريخ السريان 17-02-2019

يكلف الوزير من بين موظفي الوحدة أمينا لسر اللجنة يتولى المهام والمسؤوليات التالية:-

أ- توزيع الدعوة لاجتماعات اللجنة .

ب- تدوين محاضر جلسات اللجنة وحفظ قراراتها.

ج- حفظ وتبويب القرارات الصادرة عن اللجنة والملفات والمستندات والتقارير المتعلقة بعملها.

د- حفظ ملفات الشكاوى المقدمة ضد وكلاء الإعسار المرخصين والملفات والمستندات والتقارير المتعلقة بها.

هـ - أي مهام أخرى تعهد له اللجنة بها.

secretaries, who shall assume the following tasks and responsibilities:

A- Distribution of the invitation to the committee's meetings.

B - Record the minutes of the committee’s sessions and keep its decisions.

C- Keeping and classifying the decisions issued by the committee, files, documents and reports related to its work.

D- Keeping files of complaints filed against licensed insolvency agents and files, documents and reports related thereto.

E - Any other tasks assigned to it by the committee.

- المادة 13

تاريخ السريان 17-02-2019

- Article 13

A unit called the (Insolvency Agents Licensing and Control Unit) shall be established in the Department, which shall undertake the following tasks:

A- Receive applications for licensing insolvency agents and requests to renew, suspend and suspend their licenses and submit them to the committee for decision.

B- Coordination with the examination committee to make the necessary arrangements for holding the insolvency agents exam according to the mechanism determined by the committee.

C- Checking the insolvency agents to determine their compliance with the provisions of the law, this system, and the instructions issued pursuant thereto.

تنشأ في الدائرة وحدة تسمى (وحدة ترخيص وكلاء الإعسار والرقابة عليهم) تتولى المهام التالية:-

أ- استلام طلبات ترخيص وكلاء الإعسار وطلبات تجديد تراخيصهم ووقفها ورفعها للجنة للبت بها.

ب- التنسيق مع لجنة الامتحان لإجراء الترتيبات اللازمة لعقد امتحان وكلاء الإعسار وفقا للآلية التي تحددها اللجنة.

ج- التدقيق على وكلاء الإعسار للوقوف على التزامهم بأحكام القانون وهذا النظام والتعليمات الصادرة بموجبه.

د- التحقق من الشكاوى المقدمة بشأن أي من وكلاء الإعسار والمحالة لها من اللجنة ورفع توصياتها للجنة لاتخاذ القرار المناسب بشأنها.

هـ - التحقق من التزام وكلاء الإعسار بشروط ومتطلبات الترخيص.

و- أي أمور أخرى تكلفها اللجنة بها.

D- Verify the complaints submitted about any of the insolvency agents referred to them by the committee, and submit their recommendations to the committee to take the appropriate decision thereon.

E - Verify that the insolvency agents comply with the terms and requirements of the license.

F- Any other matters assigned by the committee.

- المادة 14

تاريخ السريان 2019-02-17

يشترط لترخيص وكيل الإعسار وتجديد ترخيصه اضافة إلى الشروط المنصوص عليها في القانون ما يلي:-

أ- إذا كان شخصا طبيعياً:

1- أن يكون أردني الجنسية.

2- أن يكون قد بلغ ثلاثين عاما بتاريخ تقديم الطلب.

3- أن يكون حاصلا على شهادة جامعية في الاقتصاد أو إدارة الأعمال أو القانون أو المحاسبة أو الهندسة ولديه خبرة عملية لا تقل عن خمس سنوات في مجال عمله.

4- أن لا يكون من ذوي الصلة بالمدين او تربطه به علاقة عمل او أي علاقة اخرى تؤثر على حياده.

- Article 14

The licensing and renewal of the insolvency agent in addition to the conditions stipulated in the law, the following are required:

A- If it is a natural person:

1- He must be of Jordanian nationality.

2- That he is thirty years old at the date of submitting the application.

3- He must have a university degree in economics, business administration, law, accounting, or engineering and has practical experience of not less than five years in his field of work.

5- أن لا يكون محكوما عليه بجناية أو بجنحة مخلة بالشرف أو بالآداب والأخلاق العامة.

6- أن يكمل دورة التدريب وفقا للشروط والمتطلبات التي تحددها اللجنة.

7- أن يجتاز الامتحان المقرر للترخيص.

8- أن يقدم ضمانات المسؤولية المدنية المنصوص عليها في المادة (56) من القانون وهذا النظام.

ب- إذا كان شخصا اعتباريا:-

1- أن يكون مسجلا كشركة مدنية مملوكة من قبل شخصين أو أكثر تتوافر فيهم الشروط المنصوص عليها في الفقرة (أ) من هذه المادة على أن تقدم الشركة الضمانات المنصوص عليها في البند (8) منها.

2- أن يعمل في الشركة وكيلا إعسار على الأقل من الأشخاص الطبيعيين المرخصين.

ج- يلغي ترخيص وكيل الإعسار في حال فقدان أي من شروطه بقرار من اللجنة على أن يتم إشعار الجهة المختصة بذلك الإلغاء لتعميمه على المحاكم.

4- That he is not related to the debtor or has a business relationship or any other relationship that affects his impartiality.

5- Not to be convicted of a felony or a misdemeanor involving moral turpitude or public decency and morals.

6- He completes the training course in accordance with the conditions and requirements determined by the committee.

7- He must pass the exam prescribed for licensing.

8- To provide the civil liability guarantees stipulated in Article (56) of the law and this regulation.

B- If it is a legal person: -

1- That he is registered as a civil company owned by two or more persons who meet the conditions stipulated in Paragraph (A) of this Article, provided that the company provides the guarantees stipulated in Clause (8) thereof.

2- That the company has at least two insolvency agents who are licensed natural persons.

C- The license of the insolvency agent shall be canceled in the event of losing any of its conditions by a decision of the committee, provided that the competent authority is notified of such cancellation for circulation in the courts.

- المادة 15 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- يقدم طلب الترخيص إلى الوحدة وفق النموذج المعتمد من اللجنة موقعاً من مقدمه أو المفوض بالتوقيع عنه إذا كان شخصا اعتباريا.

- Article 15

A- The license application shall be submitted to the unit in accordance with the form approved by the

ب- يرفق طالب الترخيص بالطلب الوثائق التي تثبت استيفاءه شروط الترخيص المنصوص عليها في القانون وهذا النظام.

- المادة 16 تاريخ السريان 17-02-2019

أ- تفصل اللجنة في طلب الترخيص وفي حال استيفاء طالب الترخيص الشروط والمتطلبات المنصوص عليها في القانون وهذا النظام، تصدر اللجنة قرارها بالترخيص ولا يكون نافذا ما لم يتم استكمال الإجراءات والمتطلبات التالية:-

1- تسديد رسوم الترخيص المنصوص عليها في هذا النظام.

2- تزويد الوحدة بضمانات المسؤولية المدنية المنصوص عليها في المادة (56) من القانون سواء على شكل كفالة بنكية أو بوليصة تأمين وبالشروط والصيغة والمبلغ المحددة في قرار الترخيص.

3- استكمال أي شروط خاصة تضمنها قرار الترخيص.

4- تأدية الشخص الطبيعي القسم أمام اللجنة بالصيغة التالية:

" اقسم بالله العظيم ان اقوم بواجبات مهنتي بشرف وامانة دون تحيز وان اتقيد بالقوانين والانظمة والتعليمات المعمول بها وان احافظ على اسرار المهنة وآدابها وقواعدها ".

ب- حال استكمال المتطلبات المشار اليها أعلاه يتم قيد وكيل الإعسار في سجل وكلاء الإعسار المعد لهذه الغاية لدى الوحدة.

committee signed by its provider or authorized to sign for it if it is a legal person.

B- The applicant for licensing shall attach to the application the documents proving that he fulfills the license conditions stipulated in the law and this regulation.

- Article 16

A- The committee shall decide on the license application, and if the license applicant fulfills the conditions and requirements stipulated in the law and this regulation, the committee shall issue its license decision and it will not be effective unless the following procedures and requirements are completed: -

1- Paying the license fees stipulated in this system.

2- Providing the unit with the civil liability guarantees stipulated in Article (56) of the law, whether in the form of a bank guarantee or an insurance policy and with the terms, formula and amount specified in the licensing decision.

3- Complete any special conditions included in the licensing decision.

4- The natural person should take the oath before the committee as follows:

"I swear by God Almighty to perform the duties of my profession honorably and honestly without bias and to abide by the applicable laws, regulations and instructions and to preserve the secrets of the profession and its ethics and rules."

B - Once the requirements referred to above are completed, the insolvency agent is entered in the insolvency agents registry prepared for this purpose with the unit.

- Article 17

If the license application is rejected, the applicant shall be notified of this.

- المادة 17 تاريخ السريان 2019-02-17

في حال رفض طلب الترخيص يبلغ مقدم الطلب بذلك.

- Article 18

The committee shall issue the necessary instructions to classify the insolvency agents upon completion of the license of (50) fifty insolvency agents and their registration in the register.

- المادة 18 تاريخ السريان 2019-02-17

تصدر اللجنة التعليمات اللازمة لتصنيف وكلاء الإعسار حال استكمال ترخيص (50) خمسين وكيل اعسار وقيدهم في السجل.

- Article 19

A- The insolvency agent shall be obligated to inform the committee of any change in any of the data and information according to which it was licensed immediately upon its occurrence.

B- The insolvency agent must inform the committee if he loses any of the conditions of his license or the license of any of the insolvency agents who have been licensed based on their qualifications.

C - If the insolvency agent is a legal person, he must inform the committee at the end of his relationship with any of the insolvency agents who have been licensed based on their qualifications and in the event that the number of insolvency agents working for him is less than the minimum stipulated in Clause (2) of Paragraph (B) of Article (14) From this system,

- المادة 19 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- يلتزم وكيل الإعسار بتبليغ اللجنة بأي تغيير يطرأ على أي من البيانات والمعلومات التي تم ترخيصه بمقتضاها فور حدوثها.

ب- على وكيل الاعسار إعلام اللجنة في حال فقدانه أيا من شروط ترخيصه او ترخيص أي من وكلاء الاعسار الذين تم ترخيصه بناء على مؤهلاتهم.

ج- اذا كان وكيل الاعسار شخصا اعتباريا فعليه أعلام اللجنة عند انتهاء علاقته بأي من وكلاء الاعسار الذين تم ترخيصه بناء على مؤهلاتهم وفي حال نقص عدد وكلاء الإعسار العاملين لديه عن الحد الأدنى المنصوص عليه في البند (2) من الفقرة (ب) من المادة (14) من هذا النظام، فعليه تصويب الامر خلال ثلاثين يوما من تاريخ حدوث الواقعة.

©قسطاس للتقنيات القانونية

he must correct the matter within thirty days from the date of the incident.

- Article 20

A- The license period shall be two years from the date the insolvency agent is registered in the insolvency agents registry in accordance with the provisions of Paragraph (B) of Article (16) of this Bylaw.

B - The insolvency agent must submit an application to renew his license sixty days before its expiry date according to the form prepared for this purpose, reinforced by the following:

1- Proof of enrollment in continuing education courses that the committee decides to commit to for the purpose of renewing its license and completing the continuing education requirements specified by the committee.

2- To pay the renewal fees specified in this system.

- المادة 20 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- تكون مدة الترخيص سنتين من تاريخ قيد وكيل الإعسار في سجل وكلاء الإعسار وفقا لأحكام الفقرة (ب) من المادة (16) من هذا النظام.

ب- على وكيل الإعسار تقديم طلب لتجديد ترخيصه قبل ستين يوما من تاريخ انتهائه وفقا للنموذج المعد لهذه الغاية معززة بما يلي:-

1- ما يثبت التحاقه بدورات التعليم المستمر التي تقرر اللجنة الزاميتها لغايات تجديد ترخيصه وإتمامه متطلبات التعليم المستمر المحددة من قبل اللجنة.

2- أن يسدد رسوم التجديد المحددة في هذا النظام.

- Article 21

The insolvency agent shall, in carrying out its obligations and duties stipulated in the law and this bylaw, take care of the usual man in his private property, including the following:

A- Perform his work in all honesty and sincerity and his commitment to the rules of conduct and ethics of the profession approved by the committee.

B- Full and direct supervision of his work, and that no tasks related to his business or any part of it shall be

- المادة 21 تاريخ السريان 2019-02-17

على وكيل الإعسار أن يبذل في تنفيذ التزاماته وواجباته المنصوص عليها في القانون وهذا النظام عناية الرجل المعتاد في ماله الخاص بما في ذلك ما يلي:

أ- تأدية عمله بكل أمانة وإخلاص والتزامه بقواعد سلوك المهنة وآدابها المعتمدة من قبل اللجنة.

ب- الإشراف الكامل والمباشر على أعماله وان لا يوكل لغيره مهام تتعلق بأعماله أو بجزء منها ما لم تأذن أو تصرح له المحكمة بذلك.

©قسطاس للتقنيات القانونية

ج- التنحي عن أي دعوى إعسار فور تحقق أي من الحالات المنصوص عليها في البند (2) من الفقرة (أ) من المادة (49) من القانون. .

د- تأدية أي مبالغ يقبضها أثناء تأدية مهامه إلى مستحقيها عند استحقاقها وفقا لأحكام القانون..

هـ- اتخاذ الإجراءات المناسبة للمحافظة على سرية البيانات والمعلومات والوثائق والمستندات التي يحوزها وان يمتنع عن إفشائها إلا في حدود ما تستلزمه لتنفيذ مهامه وواجباته.

entrusted to others unless authorized or authorized by the court to do so.

C- To withdraw from any insolvency lawsuit upon the fulfillment of any of the cases stipulated in Clause (2) of Paragraph (A) of Article (49) of the Law. .

D- Paying any sums he receives while performing his duties to those who are entitled to it, when they are due according to the provisions of the law.

E- To take appropriate measures to preserve the confidentiality of the data, information, documents and documents it possesses, and to refrain from disclosing them, except to the extent required by it to carry out its duties and duties.

- المادة 22 تاريخ السريان 17-02-2019

أ- على وكيل الإعسار الاحتفاظ بدفاتر وسجلات مستقلة منظمة حسب الأصول وعليه تدوين البيانات والمعلومات والوثائق الخاصة بكل دعوى إعسار وحفظها بشكل مستقل على أن تتضمن ما يلي:-

1- اسم المدين ورقمه الوطني أو الرقم الوطني للمنشأة حسب مقتضى الحال.

2- نسخة من قرار إشهار الإعسار.

3- سجلا مستقلا للوقائع والمعاملات اليومية المتعلقة بإجراءات الاعسار.

4- المراسلات الخاصة بدعوى الإعسار.

5- أي عقود أو اتفاقيات يبرمها للقيام بواجباته أو تنفيذ مهامه.

6- قيودا محاسبية منظمة وفق معايير المحاسبة الدولية.

- Article 22

A- The insolvency agent shall keep separate books and records duly organized, and he shall record the data, information and documents related to each insolvency case and keep them independently, provided that they include the following:

1- The debtor's name and national number, or the facility's national number, as appropriate.

2- A copy of the insolvency declaration.

3- A separate record of the facts and daily transactions related to insolvency procedures.

4- Correspondence regarding the insolvency case.

5- Any contracts or agreements concluded by him for carrying out his duties or carrying out his duties.

6- Accounting entries, organized according to international accounting standards.

©قسطاس للتقنيات القانونية

7- Audited financial statements of the debtor that the relevant legislation requires preparation.

8- Any data or documents related to the insolvency lawsuit.

B- Books and records may be prepared and preserved by electronic means in accordance with the legislation in force in this regard.

C- The insolvency agent shall keep the records and books mentioned in this Article for a period of no less than ten years from the date of the end of the insolvency proceedings.

D - The insolvency agent must open a separate bank account for each insolvency suit it handles and provide the court with the account details and is obliged to deposit any amounts it receives from any party in that account and within a period not exceeding three days from the date of its receipt of it and in the event of its failure to do so it is entitled to interest for the insolvency benefit It is calculated on the basis of the highest interest rate that banks pay on deposits on the date that the deposit is required.

E- The insolvency agent shall submit to the judge of the court that hears the insolvency lawsuit, on the first working day of each month, a monthly account statement for each account of the insolvency lawsuit under penalty of dismissal.

F- The insolvency agent shall keep a cash amount determined by the court, provided that it does not exceed five hundred dinars for its use of petty expenses, and he must document the sums that were spent in accordance with the approved principles and standards.

7- البيانات المالية المدققة للمدين التي تتطلب التشريعات ذات العلاقة إعدادها.

8- أي بيانات أو وثائق تتعلق بدعوى الاعسار.

ب- يجوز إعداد وحفظ الدفاتر والسجلات بوسائل إلكترونية وفقاً للتشريعات النافذة بهذا الخصوص.

ج- على وكيل الإعسار الاحتفاظ بالسجلات والدفاتر الواردة في هذه المادة لمدة لا تقل عن عشر سنوات من تاريخ انتهاء إجراءات الإعسار.

د- على وكيل الإعسار أن يفتح حساب بنكياً مستقلاً لكل دعوى إعسار يتولاها وأن يزود المحكمة بتفاصيل الحساب ويلتزم بإيداع أي مبالغ يقبضها من أي جهة في ذلك الحساب وخلال مدة لا تتجاوز ثلاثة أيام من تاريخ قبضه لها وفي حال تخلفه عن ذلك تستحق عليه لذمة الإعسار فائدة تحتسب على أساس معدل أعلى فائدة تدفعها البنوك على الودائع بتاريخ وجوب الإيداع.

هـ- على وكيل الإعسار أن يقدم لقاضي المحكمة التي تنظر دعوى الإعسار، في أول يوم عمل من كل شهر، كشف حساب شهري لكل حساب من الحسابات الخاصة بدعوى الاعسار تحت طائلة العزل.

و- لوكيل الإعسار الاحتفاظ بمبلغ نقدي تحدده المحكمة على ألا يتجاوز خمسمائة دينار لاستخدامه للمصاريف النثرية وعليه توثيق المبالغ التي تم صرفها وفق الأصول والمعايير المعتمدة.

- المادة 23 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- على وكيل الإعسار الالتزام بقواعد سلوك مهنة وكيل الإعسار وآدابها ومعايير جودتها بما في ذلك ما يلي :-

1- الالتزام بالنزاهة والاستقامة وحسن التصرف في جميع تصرفاته وأعماله في الأوقات جميعها .

2- تعريف نفسه للجهات التي يتعامل معها أثناء تأدية واجباته وإبراز صورة عن ترخيصه إذا طلب منه ذلك.

3- الامتناع عن تقديم أي معلومات غير صحيحة أو مضللة لأي جهة والإفصاح عن المعلومات الضرورية التي تحتاجها الجهات التي يتعامل معها لغايات هذا التعامل.

4- التعامل مع البيانات والمعلومات والوثائق والمستندات التي يحصل عليها اثناء أداء مهامه سواء من المدين أو الدائنين أو الغير بمنتهى السرية، واتخاذ الإجراءات المناسبة للمحافظة على سرية تلك البيانات والمعلومات والوثائق والمستندات.

5- عدم طلب أو قبول أي عمولة أو أتعاب أو هدايا من أي جهة يتعامل معها أثناء تأدية مهامه باستثناء الأتعاب المقررة له بموجب أحكام القانون.

ب- تعتمد اللجنة قواعد سلوك مهنة وكلاء الإعسار وآدابها ومعايير جودتها بموجب تعليمات تصدرها لهذه الغاية.

- Article 23

A- The insolvency agent must adhere to the rules of conduct and ethics of the insolvency profession and its quality standards, including the following:

1- Commitment to integrity, honesty and good conduct in all his actions and actions at all times.

2- Introduce himself to the authorities that he deals with while performing his duties and present a copy of his license if requested to do so.

3- Refraining from providing any incorrect or misleading information to any party, and disclosing the necessary information needed by the authorities that it deals with for the purposes of this transaction.

4- Dealing with data, information, documents and documents obtained during the performance of his duties, whether from the debtor, creditors or others with the utmost confidentiality, and taking appropriate measures to maintain the confidentiality of those data, information, documents and documents.

5- Not to request or accept any commission, fees or gifts from any party that deals with it during the performance of his duties except for the fees prescribed for him under the provisions of the law.

B- The committee shall adopt the rules of conduct and ethics of the insolvency agents and their quality standards according to instructions issued for this purpose.

- المادة 24 تاريخ السريان 2019-02-17

- Article 24

أ- للجنة الطلب من وكلاء الاعسار تصويب اوضاعهم خلال مدة محددة اذا ثبت لها أي مما يلي :-

1- أن وكيل الاعسار خالف أحكام القانون او الأنظمة او التعليمات او قواعد سلوك وآداب المهنة او القرارات الصادرة عن اللجنة.

2- أن وكيل الاعسار قد فقد أيا من الشروط التي تم ترخيصه بموجبها.

3- أن البيانات أو الأوراق الثبوتية او الشهادات التي اعتمدت لترخيص وكيل الإعسار غير صحيحة.

4- أن وكيل الاعسار ارتكب جرم إساءة الائتمان او الاحتيال فيما يتعلق بالأموال المحفوظة لديه سواء أكانت عائدة للمدين او للغير.

5- انتهاء ترخيص وكيل الإعسار دون تجديده وفقا لأحكام هذا النظام والتعليمات الصادرة بموجبه وما زال يمارس اعماله.

ب- إذا لم يقم وكيل الاعسار بتصويب أوضاعه وفقا لأحكام الفقرة (أ) من هذه المادة، فللجنة تعليق ترخيصه أو الغاؤه وشطبه من قائمة وكلاء الاعسار.

ج- إذا أصدرت اللجنة قرارا بإلغاء ترخيص وكيل الإعسار، فلا يجوز له التقدم بطلب ترخيص جديد لممارسة أعماله قبل مضي ثلاث سنوات من تاريخ صدور قرار بإلغاء الترخيص.

د- تبلغ القرارات الصادرة عن اللجنة وفقا لأحكام هذه المادة الى المحاكم التي يتولى فيها وكيل الاعسار دعاوي وعلى المحكمة عزله وتعيين بديل عنه.

هـ- للجنة إحالة وكيل الاعسار في حال ارتكابه أيا من الأفعال التي تشكل جريمة الى الجهة التحقيقية المختصة لملاحقته وفقا الأحكام القوانين النافذة.

A- The committee may request the insolvency agents to correct their conditions within a specified period if it is proven to them any of the following:

1- The insolvency agent violated the provisions of the law, regulations, instructions, rules of conduct and ethics of the profession, or decisions issued by the committee.

2- That the insolvency agent has lost any of the conditions under which it was licensed.

3- That the data, documents or certificates that were approved to license the insolvency agent are incorrect.

4- That the insolvency agent commits the crime of credit abuse or fraud in connection with the funds held with it, whether it belongs to the debtor or to others.

5- The license of the insolvency agent expires without being renewed in accordance with the provisions of this system and the instructions issued pursuant to it, and it is still performing its business.

B - If the insolvency agent does not correct its conditions in accordance with the provisions of Paragraph (a) of this Article, the committee may suspend its license or cancel and delete it from the list of insolvency agents.

C - If the committee issued a decision to cancel the license of the insolvency agent, it is not permissible for him to apply for a new license to practice his business three years after the date of the decision to cancel the license.

D- The decisions issued by the committee shall be notified in accordance with the provisions of this article to the courts in which the insolvency attorney undertakes cases, and the court shall dismiss him and appoint a substitute for him.

E- The committee may refer the insolvency agent in the event that it commits any of the acts that constitute a crime to the competent investigative body to pursue it in accordance with the provisions of the laws in force.

- Article 25

The committee may assign one or more employees of the unit or any expert from any external party to audit the books and records of the insolvency agent, and the insolvency agent must cooperate with them to enable them to accomplish their mission and put at their disposal all the documents, papers, records and statements they request completely, and the insolvency agent must respond to the committee's request. Or whoever is assigned to hear his statements about the issues determined by the committee and within the time period specified by it.

- المادة 25 تاريخ السريان 2019-02-17

للجنة تكليف موظف أو أكثر من موظفي الوحدة أو أي خبير من أي جهة خارجية لتدقيق دفاتر وكيل الإعسار وسجلاته وعلى وكيل الإعسار ان يتعاون معهم لتمكينهم من إنجاز مهمتهم وان يضع تحت تصرفهم ما يطلبونه من وثائق وأوراق وسجلات وكشوفات بشكل كامل، وعلى وكيل الإعسار الاستجابة لطلب اللجنة او من تكلفه لسماع أقواله حول المسائل التي تحددها اللجنة وخلال الفترة الزمنية المحددة من قبلها.

- Article 26

The following fees are collected from the insolvency agents:

A- If he is a natural person: -

1- Two hundred and fifty dinars for each exam.

2- Five hundred dinars upon licensing the insolvency agent for the first time.

- المادة 26 تاريخ السريان 2019-02-17

تستوفى الرسوم التالية من وكلاء الإعسار:-

أ- اذا كان شخصا طبيعيا :-

1- مائتان وخمسون دينارا عن كل امتحان.

2- خمسمائة دينار عند ترخيص وكيل الإعسار للمرة الأولى .

3- مائتان وخمسون دينارا عن تجديد الترخيص .

3- Two hundred and fifty dinars for renewing the license.

B - If it is a legal person, the fees stipulated in Clauses (2) and (3) of Paragraph (A) of this Article shall be fulfilled.

ب- إذا كان شخصا اعتباريا فتستوفى الرسوم المنصوص عليها في البندين (2) و(3) من الفقرة (أ) من هذه المادة.

- Article 27

A- A trust fund shall be established with the Department called the “Insolvency Expense Account without Funds”.

B- The account balance is used to cover expenses arising from insolvency cases, which the court decides that there are not enough funds to cover its expenses, as follows:

1- Experience fees.

2- Any legal expenses and expenses required to proceed in the insolvency lawsuit.

3- Insolvency agent fees determined by the court.

C - The insolvency lawsuit is exempted from all types and degrees of court fees, including presentation fees.

D- The insolvency claim and disbursement transactions shall be exempt from the account stipulated in Paragraph (A) of this Article from the import stamp fees.

- المادة 27 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- ينشأ لدى الدائرة حساب أمانات يسمى "حساب نفقات حالات الإعسار بلا أموال".

ب- يستخدم رصيد الحساب لتغطية النفقات الناشئة عن دعاوى الإعسار التي تقرر المحكمة عدم وجود أموال كافية لتغطية نفقاتها وعلى النحو التالي:

1- أتعاب الخبرة .

2- أي نفقات ومصاريف قضائية لازمة للسير في دعوى الإعسار.

3- أتعاب وكيل الإعسار التي تحددها المحكمة.

ج- تعفى دعوى الإعسار من رسوم المحاكم بأنواعها كافة ودرجاتها بما فيها رسوم الإبراز .

د- تعفي دعوى الإعسار ومعاملات الصرف من الحساب المنصوص عليه في الفقرة (أ) من هذه المادة من رسوم طوابع الواردات.

- Article 28

A - The account is fed from the sources specified in Article (112) of the law, as follows: -

- المادة 28 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- يتم تغذية الحساب من المصادر المحددة في المادة (112) من القانون وعلى النحو التالي:-

©قسطاس للتقنيات القانونية

1- What the Cabinet allocates annually from the general budget account.

2- 1% of the fees prescribed for the registration of companies of all types and forms.

3- One percentage (1%) of the fees prescribed for registering the individual institutions due in accordance with the provisions of the Trade Law, the Industry and Trade Law and the regulations issued pursuant to them.

4- A rate of (10%) of the fees due for the license of insolvency agents mentioned in Article (26) of this Bylaw.

5- The rate of (5%) of the fees that the court decides to pay the insolvency agent.

B- The stamp fees mentioned above do not include stamp fees that are collected upon registration.

1- ما يخصصه مجلس الوزراء سنويا من حساب الموازنة العامة.

2- ما نسبته (1%) من الرسوم المقررة على تسجيل الشركات بأنواعها وأشكالها كافة.

3- ما نسبته (1%) من الرسوم المقررة على تسجيل المؤسسات الفردية المستحقة وفقا لأحكام قانون التجارة وقانون الصناعة والتجارة والأنظمة الصادرة بموجبهما.

4- ما نسبته (10%) من الرسوم المستحقة على ترخيص وكلاء الإعسار المبينة في المادة (26) من هذا النظام.

5- ما نسبته (5%) من الأتعاب التي تقرر المحكمة صرفها الوكيل الإعسار.

ب- لا تدخل في احتساب الرسوم المبينة أعلاه رسوم الطوابع التي تستوفي عند التسجيل.

- Article 29

A - The account of insolvency expenses is managed without funds by the committee and in accordance with the financial regulations and instructions in force with the Ministry, and disbursement from the account is made according to a decision issued by the court that hears the insolvency case.

B - The minimum fees for insolvency agents in insolvency cases without funds shall be determined annually by a decision issued by the committee no later than the thirtieth day of November of the previous year.

- المادة 29 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- يتم إدارة حساب نفقات حالات الإعسار بلا أموال من قبل اللجنة ووفقا للأنظمة المالية والتعليمات المعمول بها لدى الوزارة ويتم الصرف من الحساب بموجب قرار يصدر عن المحكمة التي تنظر دعوى الإعسار.

ب- يحدد الحد الأدنى لأتعاب وكلاء الاعسار في حالات الإعسار بدون أموال بشكل سنوي بقرار يصدر عن اللجنة في موعد لا يتجاوز اليوم الثلاثين من شهر تشرين الثاني من السنة السابقة.

- Article 30

- المادة 30 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- تشكل المحكمة لجنة للدائنين إذا زاد عددهم على الخمسين ، على أنه يجوز للمحكمة عدم تشكيل لجنة الدائنين إذا رأت أن ذلك لا يحقق مصلحة إجراءات الإعسار، ولها أن تعزل أيا من أعضائها وتستبدل غيره به إذا وجدت سببا مبررا لذلك.

ب- مع مراعاة الإجراءات المبينة في المواد (44) و(45) و(46)و (47) من القانون، يتم اختيار أعضاء لجنة الدائنين من بين مختلف فئات دائني الإعسار كلما كان ذلك ممكنا وعلى النحو التالي:-

1- دائن واحد على الأقل من الدائنين أصحاب الديون الممتازة يتم اختياره منهم بالأغلبية المطلقة لديونهم بإشراف وكيل الاعسار.

2- دائن واحد على الأقل من أصحاب الديون غير المضمونة يتم اختياره منهم بالأغلبية المطلقة لديونهم بإشراف وكيل الإعسار .

3- دائن واحد أو أكثر من أصحاب الديون المضمونة يتم اختياره منهم بالأغلبية المطلقة لديونه شريطة أن لا يشكلوا أغلبية الأصوات فيها.

4- أحد العاملين لدى المدين اذا تجاوز عددهم عشرين عام" يتم اختياره منهم بالأغلبية المطلقة لديونهم بإشراف وكيل الإعسار شريطة عدم احقيته في التصويت على المسائل التي تناقشها اللجنة.

ج- إذا كان الدائن شخصا اعتباريا فيمثله في لجنة الدائنين شخص طبيعي بموجب تفويض خطي.

د- مع مراعاة أحكام الفقرة (ب) من هذه المادة، لأي من الأشخاص الذين تم تعيينهم في لجنة الدائنين الاعتراض لدى المحكمة على تعيينه خلال مدة عشرة أيام من تاريخ تبلغه بالقرار، وللمحكمة بعد النظر في الاعتراض ان تستبدل غيره به .

A - The court shall form a committee for creditors if their number exceeds fifty, provided that the court may not form a committee of creditors if it considers that this does not serve the interest of the insolvency proceedings, and it may dismiss any of its members and replace it with another if it finds a justified reason for that.

B- Taking into consideration the procedures set out in Articles (44), (45), (46) and (47) of the law, members of the Creditors Committee are chosen from among the various categories of insolvency creditors whenever possible and as follows: -

1- At least one of the creditors with excellent debts is chosen from them by an absolute majority of their debts under the supervision of the insolvency agent.

2- At least one creditor from those with unsecured debts is chosen from them by an absolute majority of their debts under the supervision of the insolvency agent.

3- One or more creditors of those with a secured debt chosen from them by an absolute majority of their debts, provided that they do not constitute a majority of the votes in them.

4- One of the employees of the debtor if their number exceeds twenty years, "he is chosen from them by an absolute majority of their debts under the supervision of the insolvency agent, provided that he is not eligible to vote on the issues discussed by the committee."

C - If the creditor is a legal person, then he will be represented on the creditor committee as a natural person under a written authorization.

D- Taking into consideration the provisions of paragraph (b) of this article, any of the persons appointed in the creditor committee may object to the court over his appointment within a period of ten days from the date of informing him of the decision, and the court, after considering the objection, may replace another with it.

- Article 31

A member of the creditors committee must meet the following:

A- Not to be a creditor related to the debtor within the meaning stipulated in Article (4) of the law.

B - That he is not one of the lowest creditors in the priority class stipulated in Article (41) of the law.

C- Not to be a shareholder or partner in the debtor if he is a legal person.

D - He should not be a person with the disputed debts stipulated in Article (46) of the law unless the court decides otherwise.

E- The creditor or representative should not be convicted of any criminal or misdemeanor penalty for a crime against honor such as bribery, embezzlement, theft, forgery, misrepresentation and false testimony or any other crime that violates public morals or ethics, or that he has lost civil capacity or is subject to fraudulent bankruptcy or any of the penalties Stipulated in Articles (113) and (114) of the Law.

- Article 32

- المادة 31

تاريخ السريان 17-02-2019

يشترط في عضو لجنة الدائنين ما يلي:-

أ- أن لا يكون دائنا ذا صلة بالمدين بالمعنى المنصوص عليه في المادة (4) من القانون.

ب- أن لا يكون من الدائنين الأدنى في مرتبة الأولوية المنصوص عليهم في المادة (41) من القانون.

ج- أن لا يكون من المساهمين او الشركاء في المدين إذا كان شخصا اعتبارياً.

د- أن لا يكون من أصحاب الديون المتنازع عليها المنصوص عليهم في المادة (46) من القانون ما لم تقرر المحكمة خلاف ذلك.

هـ- أن لا يكون الدائن او ممثلة محكوماً بأي عقوبة جنائية أو جنحية في جريمة مخلة بالشرف كالرشوة والاختلاس والسرقة والتزوير واساءة الائتمان والشهادة الكاذبة أو أي جريمة أخرى مخلة بالآداب والأخلاق العامة، أو أن يكون فاقدا الأهلية المدنية أو محكوما بالإفلاس الاحتيالي أو بأي عقوبة من العقوبات المنصوص عليها في المادتين (113) و(114) من القانون.

- المادة 32

تاريخ السريان 17-02-2019

©قسطاس للتقنيات القانونية

أ- تنتخب لجنة الدائنين من بين أعضائها رئيسا من أصحاب الديون غير المضمونة ونائبا له يقوم بمهام الرئيس وصلاحياته عند غيابه.

ب- تعين لجنة الدائنين أمين سر للجنة من بين أعضائها يتولى تنظيم اجتماعاتها وإعداد جداول أعمالها وتدوين محاضر جلساتها وقراراتها.

ج- على رئيس اللجنة تزويد المحكمة ووكيل الإعسار بنسخ من قراراتها خلال ثلاثة أيام من صدورها.

د- يعتبر رئيس لجنة الدائنين ممثلا للجنة في مواجهة الغير وأمام المحكمة ووكيل الإعسار وأي جهة إدارية وقضائية لغايات تنفيذ قرارات اللجنة الصادرة بموجب الصلاحيات الممنوحة لها بموجب أحكام القانون وهذا النظام، وله بهذه الصفة التوقيع نيابة عن اللجنة شريطة أن لا يتجاوز حدود صلاحياته التي تقررها اللجنة.

هـ- لا يتقاضى أعضاء لجنة الدائنين أي رواتب أو مزايا أو بدلات عضوية.

و- لا يجوز للجنة الدائنين أن تتكبد أي نفقات نيابة عن ذمة الإعسار إلا بموافقة المحكمة وبتنسيب من وكيل الإعسار.

ز- لا يجوز لرئيس لجنة الدائنين أو لأي من أعضائها القيام بأي عمل أو تصرف لصالح ذمة الإعسار مقابل أجر أو تعويض أو مكافأة إلا بموافقة المحكمة.

ح- يحظر على رئيس لجنة الدائنين أو أي من أعضائها إفشاء أي معلومات أو بيانات تتعلق بذمة الإعسار حصل عليها بحكم عضويته في اللجنة وذلك تحت طائلة عزله من اللجنة ومطالبته بالتعويض عن الضرر الذي لحق بذمة الإعسار من جراء هذا الإفشاء.

ط - يعتبر أعضاء لجنة الدائنين مسؤولين بالتكافل والتضامن تجاه الدائنين والغير عن كل مخالفة يرتكبها أي منهم أو جميعهم للقوانين والأنظمة المعمول بها ولهذا النظام وعن تقصيرهم وإهمالهم في تنفيذ المهام المناطة

A- The Creditors Committee shall elect from among its members a chairman from the owners of unsecured debts and a vice-president who shall perform the functions and powers of the President in his absence.

B - The Creditors Committee shall appoint a Secretary to the Committee from among its members, who shall organize its meetings, prepare its agendas, and record the minutes of its sessions and decisions.

C - The chairman of the committee shall provide the court and the insolvency agent with copies of its decisions within three days of its issuance.

D - The chairman of the creditors committee is considered a representative of the committee vis-à-vis others, in front of the court, the insolvency agent and any administrative and judicial authority for the purposes of implementing the decisions of the committee issued according to the powers granted to it according to the provisions of the law and this system. .

E - Members of the creditors committee do not receive any salaries, benefits or membership allowances.

F - The creditor committee may not incur any expenses on behalf of the insolvency claim except with the approval of the court and upon the recommendation of the insolvency agent.

G- The Chairman of the Creditors Committee or any of its members may not perform any act or act in favor of the insolvency pension in return for

بهم بموجب أحكام القانون وهذا النظام والقرارات التي تصدر عن المحكمة.

- المادة 33 تاريخ السريان 17-02-2019

أ- تجتمع لجنة الدائنين بدعوة من رئيسها أو نائبه في حال غيابه أو بطلب خطي يقدمه لرئيس اللجنة اثنان من أعضائها أو بناء على طلب وكيل الإعسار على أن يتضمن الطلب في الأحوال جميعها الأسباب الداعية لعقد الاجتماع، وإذا لم يوجه رئيس اللجنة أو نائبه الدعوة إلى الاجتماع خلال ثلاثة أيام من تاريخ تسلمه الطلب فللأعضاء الذين قدموا الطلب أو وكيل الاعسار او المحكمة دعوة اللجنة للاجتماع.

ب- تعقد لجنة الدائنين اجتماعاتها بحضور الأغلبية المطلقة لأعضائها في المكان والزمان المبينين في الدعوة.

compensation, compensation or remuneration, except with the approval of the court.

H- It is prohibited for the chairman of the creditors committee or any of its members to disclose any information or data related to the insolvency claim obtained by virtue of his membership in the committee, under the risk of his removal from the committee and his request for compensation for the damage caused to the insolvency due to this disclosure.

I - The members of the creditors committee are considered jointly and severally responsible towards the creditors and others for any violation committed by any or all of them to the laws and regulations in force for this system and for their failure and negligence in carrying out the tasks assigned to them according to the provisions of the law and this system and the decisions issued by the court.

- Article 33

A- The creditors committee shall meet at the invitation of its chairman or his deputy in his absence or by a written request submitted to the chairman of the committee by two of its members or upon the request of the insolvency agent provided that the request includes in all cases the reasons for the meeting, and if the chairman of the committee or his deputy did not extend the invitation to the meeting Within three days of receiving the request, the members who submitted the application, the insolvency agent or the court may invite the committee to meet.

ج- تصدر لجنة الدائنين قراراتها بالأغلبية المطلقة لأعضائها الذين حضروا الاجتماع وإذا تساوت الأصوات يرجح الجانب الذي صوت معه رئيس الاجتماع.

د- يكون التصويت على قرارات لجنة الدائنين شخصياً ويقوم به العضو نفسه ولا يجوز التوكيل فيه.

هـ- يجوز للجنة الدائنين عقد اجتماعاتها بواسطة الهاتف او بأي من وسائل الاتصال الأخرى شريطة أن يتمكن الأعضاء المشاركون جميعهم في الاجتماع من سماع ومناقشة بعضهم البعض حول جدول أعمال الاجتماع وعلى أن يصادق رئيس اللجنة وأمين السر على المحضر.

و- يعتبر أي محضر او شهادة او قرار صادر عن رئيس لجنة الدائنين او نائبه في حال غيابه ومصدق عليه من قبل أمين السر دليلا على صحة هذه القرارات ويتحمل الرئيس ونائبه وأمين السر مسؤولية أي شهادة تصدر عنهم في هذا الخصوص.

B - The creditor committee shall hold its meetings in the presence of the absolute majority of its members in the place and time indicated in the invitation.

C - The creditors committee shall issue its decisions by the absolute majority of its members who attended the meeting. If the votes are equal, the side with whom the chairman voted will be preferred.

D- The voting on the decisions of the creditors committee shall be in person and by the member himself, and no power of attorney may be delegated to him.

E - The creditor committee may hold its meetings by phone or any other means of communication, provided that all members participating in the meeting are able to hear and discuss each other about the meeting agenda and that the committee chairman and the secretary secretary authenticate the minutes.

F - Any minutes, certificate or decision issued by the chairman of the creditors committee or his deputy in the event of his absence and certified by the secretary is evidence of the validity of these decisions, and the president, his deputy and the secretary are responsible for any certificate issued by them in this regard.

- المادة 34 تاريخ السريان 2019-02-17

مع مراعاة أحكام المادة (30) من هذا النظام، إذا شغر مركز عضو في لجنة الدائنين لأي سبب من الأسباب فيخلفه عضو تعينه المحكمة وفقا لأحكام هذا النظام .

- Article 34

Subject to the provisions of Article (30) of this system, if the position of a member of the creditors committee becomes vacant for any reason, he will be succeeded by a member appointed by the court in accordance with the provisions of this system.

- المادة 35 تاريخ السريان 2019-02-17

مع مراعاة أحكام المادة (53) من القانون تحدد المحكمة أتعاب وكيل الإعسار وتقسم الى أتعاب ثابتة وأتعاب متغيرة تعتمد على تحقيق نتيجة.

- Article 35

Subject to the provisions of Article (53) of the law, the court determines the insolvency agent’s fees and divides it into fixed fees and variable fees that depend on achieving a result.

- المادة 36 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- تحدد المحكمة نسبة أتعاب وكيل الإعسار الثابتة بشكل مبدئي في قرار إشهار الإعسار وفقا للنسب المنصوص عليها في جدول الأتعاب الملحق بهذا النظام، ولهذه الغاية تعتمد المحكمة الحد الأدنى من نسبة الأتعاب للشريحة التي يندرج تحتها صافي قيمة ذمة الإعسار المبينة في جدول الأتعاب على أن يتم اعتماد القيمة الإجمالية النهائية للمبالغ القابلة للتوزيع على الدائنين وفقا لأحكام المادة (38) والمادة (106) من القانون عند تحديد قيمة الأتعاب النهائية الثابتة المستحقة لوكيل الإعسار.

ب- للمحكمة أن تعتمد نسبة أعلى من النسبة التي اعتمدتها في قرار إشهار الإعسار عند التحديد النهائي للأتعاب الثابتة لوكيل الإعسار شريطة أن لا تتجاوز الحد الأعلى للنسبة المبينة في جدول الأتعاب مراعية الجهد المبذول من وكيل الإعسار في إدارة ملف دعوى الإعسار وبالتحديد:-

1- وجود خطة إعادة تنظيم متفق عليها مسبقا.

2- عدد الدائنين.

- Article 36

A- The court shall determine the percentage of the insolvency agent’s fees in principle in the decision to declare the insolvency in accordance with the percentages stipulated in the schedule of fees attached to this system. Approval of the final total value of the amounts distributable to creditors in accordance with the provisions of Article (38) and Article (106) of the Law when determining the value of the final fixed fees due to the insolvency agent.

B - The court may adopt a higher percentage than the one approved in the insolvency declaration when determining the final fees of the insolvency agent provided that it does not exceed the upper limit of the percentage indicated in the fee schedule taking into account the effort made by the insolvency agent in managing the insolvency claim file, namely: -

1- Existence of a pre-agreed reorganization plan.

©قسطاس للتقنيات القانونية

3- عدد العاملين لدى المدين.

4- استمرار النشاط الاقتصادي للمدين .

5- عدد فروع المدين أو وحدات النشاط الاقتصادي أو المنشآت العائدة له .

6- بيع وحدات النشاط بصفتها عاملة ومنتجة .

ج- للمحكمـــة أن تقـرر صرف دفعـات مقدمة في حساب أتعاب وكيل الإعسار الثابتة شريطة ان لا تتجاوز الاتعاب المصروفة مـا نسـبته (50%) من إجمالي الأتعاب المقررة ويتم صرف البـاقي عند التوزيع النهائي لمتحصلات ذمة الإعسار.

2- The number of creditors.

3- The number of employees of the debtor.

4- The economic activity of the debtor continues.

5- The number of branches of the debtor, units of economic activity, or establishments belonging to it.

6- Selling activity units as operating and productive.

A- The court may decide to disburse advance payments in the fixed insolvency agent's fees, provided that the fees incurred do not exceed what amounts to (50%) of the total assessed fees, and the remainder is disbursed upon the final distribution of the proceeds of the insolvency.

- المادة 37 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- تضمن المحكمة قـرار إشهار الإعسار استحقاق أتعاب متغيرة لوكيل الإعسار تعتمد على تحقيق نتيجة على ان تسدد عند انتهاء إجراءات الاعسار.

ب- تحدد المحكمة قيمة الأتعاب المتغيرة المستحقة لوكيل الاعسار عند انتهاء إجراءات الاعسار بنـاءً على المبـالغ التـي تم استردادها لصالح ذمـة الاعسـار من خـلال إجـراءات عـدم نفـاذ التصرفات المقامـة وفقـاً لأحكـام القـانون أو المبـالغ المحصـلة بموجب احكام صادرة بالمسؤولية الشخصيـة لمـديري المـدين ، إذا كـان شخصاً اعتبارياً.

ج- في الأحوال كافة لا يجوز أن تتجاوز أتعاب وكيل الإعسار المتغيرة التي تعتمد علـى تحقيق نتيجة مـا نسبته (10%) مـن صـافي المبالغ المحصلة.

- Article 37

A- The court shall guarantee the decision of declaring the insolvency entitlement to variable fees of the insolvency agent dependent on the achievement of a result, to be paid upon the conclusion of the insolvency proceedings.

B - The court determines the value of the variable fees due to the insolvency agent upon the conclusion of the insolvency proceedings based on the amounts recovered in favor of the insolvency through procedures for non-implementation of the actions established in accordance with the provisions of the law or the amounts collected under provisions issued with the personal responsibility of the debtor's managers, if they are considered as a personal debtor.

C- In all cases, the insolvency agent fees that depend on achieving a result may not exceed (10%) of the net amounts collected.

- Article 38

The fees determined by the insolvency agent in his capacity as the supervisor of the implementation of the reorganization plan are not subject to the provisions of this chapter and the court has the right to fix it when assigned to supervise the implementation of the plan based on the expected period of implementation.

- المادة 38 تاريخ السريان 2019-02-17

لا تخضع الأتعاب المقررة لوكيل الإعسار بصفته المشرف على تنفيذ خطة إعادة التنظيم للأحكام الواردة في هذا الفصل ويحق للمحكمة أن تحددها عند تكليفه بالإشراف على تنفيذ الخطة بناء على المدة المتوقعة للتنفيذ .

- Article 39

A- The insolvency agent and any insolvency creditors object to the court’s decision to fix the insolvency agent’s fees within five days of its issuance.

B- The court may invite the objector to hear his statements regarding the reasons for the objection, provided that the objections submitted are decided within five days from the date of their submission, and the court’s decision is subject to appeal.

- المادة 39 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- لوكيل الإعسار ولأي من دائنـي الإعسـار الاعتراض على قرار المحكمة بتحديد أتعاب وكيل الإعسار خلال خمسة أيـام من تاريخ صدورها .

ب- للمحكمة دعوة المعترض لسماع أقواله حول أسباب الاعتراض على ان يتم البت في الاعتراضات المقدمة خلال خمسة أيام من تاريخ تقديمها ويكون قرار المحكمة قابلا للاستئناف.

- Article 40

A- Taking into account the provisions of the law and this system, the insolvency agent shall include in the liquidation plan the procedures for selling the insolvency funds in a manner that achieves the largest possible return for the benefit of creditors so that the effort is made to sell all or some of the

- المادة 40 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- مع مراعاة أحكام القانون وهذا النظام، يلتزم وكيل الإعسار بتضمين خطة التصفية إجراءات بيع أموال ذمة الإعسار بشكل يحقق أكبر عائد ممكن لصالح الدائنين بحيث يبذل الجهد لبيع وحدات النشاط الاقتصادي كلها أو بعضها بصفتها عاملة ومنتجة وفي حال تعذر ذلك يتم بيعها بشكل متفرق تحت طائلة رفض الخطة .

ب- يتم البيع بأي من الوسائل التالية:-

1- المزاد العلني.

2- المناقصة.

3- التفاوض المباشر مع المشتري، على أن لا يتم اللجوء إلى هذه الوسيلة إلا إذا تعذر البيع بالوسيلتين المنصوص عليهما في البندين (1) و(2) من هذه الفقرة أو اذا كان البيع بأي منهما يحقق عائداً أقل.

ج- لوكيل الإعسار أن يقدم طلبا للمحكمة لتعديل إجراءات البيع وشروطه التي تضمنتها خطة التصفية المعتمدة من المحكمة، وفي هذه الحال تصدر المحكمة قراراً باعتماد الخطة المعدلة.

economic activity units as operating and productive and in the event that this is not possible, they are sold separately in pain. He rejected the plan.

B- The sale shall be effected by any of the following means:

1- Public auction.

2- Tender.

3- Direct negotiation with the buyer, provided that this method is not resorted to unless it is impossible to sell by the two methods stipulated in clauses (1) and (2) of this paragraph, or if the sale in either of them achieves a lower return.

C- The insolvency agent may submit an application to the court to amend the sale procedures and conditions included in the liquidation plan approved by the court, in which case the court will issue a decision approving the modified plan.

- المادة 41 تاريخ السريان 17-02-2019

أ- يشترط في خطة التصفية ان تتضمن تفاصيل أموال ذمة الإعسار التي سيتم بيعها، وبيان الآلية المقترحة للبيع وتكلفته بما في ذلك الأتعاب المترتبة على تقييمها.

ب- على وكيل الإعسار أن يرفق بخطة التصفية المقترحة تقريراً صادراً عن خبير يتم تعيينه بموافقة المحكمة يتضمن مقارنة بين العوائد المتوقعة من بيع وحدات النشاط الاقتصادي كلها أو بعضها بصفتها عاملة ومنتجة أو بيع حصص أو أسهم المدين، اذا كان شخصا اعتباريا من جهة، وبيع أموال المدين بشكل متفرق من جهة اخرى .

- Article 41

A- The liquidation plan is required to include details of the insolvency receivables that will be sold, and a description of the proposed mechanism for sale and its cost, including the fees involved in its evaluation.

B - The insolvency agent must attach to the proposed liquidation plan a report issued by an expert appointed with the approval of the court that includes a comparison between the expected returns from selling all or some of the economic activity units as operating and producing or selling the debtor's shares or shares, if he is a legal person from one

side, and selling money The debtor is sporadic on the other hand.

- Article 42

A - If the funds to be sold are of a special nature and sold in a specific market or by a certain method, the insolvency agent may, with the approval of the court, appoint a specialized mediator to conduct the sale.

B- Securities, precious metals, and any funds whose selling price is determined through the financial market or another specific market are sold at their price in that market.

C - If the sale is through public auction or tender, the insolvency agent must publish the announcement of the sale in two widely circulated daily newspapers and on the website of the debtor at least ten days before the date of the sale, provided that the announcement includes a description of the money to be sold and the terms of the sale, including the price and time specified Preview.

D- In order to complete the sale of the money that is burdened with a right in kind, whether separately or part of an economic activity unit, through direct negotiation with the buyer, it is required to notify the owner of the right in kind accordingly.

- المادة 42 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- إذا كانت الأموال المراد بيعها ذات طبيعة خاصة وتباع في سوق معين أو باتباع طريقة معينة فيجوز لوكيل الإعسار بموافقة المحكمة تعيين وسيط متخصص لإجراء البيع.

ب- تباع الأوراق المالية والمعادن الثمينة وأي أموال يحدد سعر بيعها من خلال السوق المالي او سوق معينة أخرى بسعرها في ذلك السوق.

ج- إذا كان البيع عن طريق المزاد العلني أو المناقصة فعلى وكيل الإعسار نشر إعلان البيع في صحيفتين يوميتين واسعتي الانتشار وعلى الموقع الإلكتروني للمدين قبل عشرة أيام على الأقل من موعد البيع على أن يتضمن الإعلان وصفا للمال المزمع بيعه وشروط البيع بما في ذلك الثمن والوقت المحددان المعاينته .

د- يشترط لإتمام بيع المال المثقل بحق عيني سواء بشكل متفرق أو جزءا من وحدة نشاط اقتصادي بالتفاوض المباشر مع المشتري إشعار صاحب الحق العيني بذلك.

- Article 43

A - The insolvency agent must notify the court judge and the creditors committee, if ten days before the date specified for sale by public auction, or by tender, or by direct negotiation with the buyer, that it intends

- المادة 43 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- على وكيل الاعسار اشعار قاضي المحكمة ولجنة الدائنين، أن وجدت قبل عشرة أيام من التاريخ المحدد للبيع بالمزاد العلني او بالمناقصة او بالتفاوض المباشر مع المشتري بنيته بيع أي من الأموال وذلك بغض النظر عن خطة البيع وطريقة البيع وتاريخ اتمامه.

to sell any of the funds, regardless of the sales plan, method of sale, and date of completion.

B - The notice must include the following: -

1- The location of the money to be sold.

2- A detailed description of the money, along with an indication of its uses.

3- The minimum selling price (the bid opening amount) in the event of selling at a public auction.

4 - The estimated value of money and referral procedures in the event of a tender sale.

5- The estimated value of the money, the information of the buyer to be negotiated with, the terms of sale, including the price, and the conditions for payment of the price in case of sale by direct negotiation with the buyer.

A- 1 - If the money to be sold is burdened with a right in kind, and the proceeds of the sale are not sufficient to pay off the debt secured by this right, the creditors with the rights guaranteed by it have the right to object to the sale to the court within a period of five days from the receipt of the notice stipulated in Paragraph (A) of this Article provided that the reasons for the objection are indicated, and he may adhere to the possibility of selling on better terms than the conditions offered.

2- The court may hear the statements of the objector and the insolvency agent and make a final decision regarding the objection within a period of seven days from the date of its submission, and the sale shall be delayed until the decision is issued.

ب- يجب أن يتضمن الإشعار ما يلي:-

1- مكان وجود المال المراد بيعه.

2- وصفا مفصلا للمال مع بيان استخداماته.

3- الحد الأدنى لسعر البيع (مبلغ افتتاح المزاودة) في حال البيع في المزاد العلني.

4 - القيمة المقدرة للمال وإجراءات الإحالة في حال البيع بالمناقصة.

5- القيمة المقدرة للمال ومعلومات المشتري المزمع التفاوض معه وشروط البيع بما في ذلك السعر وشروط تسديد الثمن في حال البيع بالتفاوض المباشر مع المشتري.

ج- 1- إذا كان المال المزمع بيعه مثقلاً بحق عيني، وكانت حصيلة البيع لا تكفي لسداد الدين المضمون بهذا الحق، فيحق للدائنين أصحاب الحقوق المضمونة به الاعتراض على البيع للمحكمة خلال مدة خمسة أيام من استلام الإشعار المنصوص عليه في الفقرة (أ) من هذه المادة على أن تبين أسباب الاعتراض وله التمسك بإمكانية البيع بشروط أفضل من الشروط المعروضة.

2- للمحكمة أن تستمع لأقوال المعترض ووكيل الإعسار وتتخذ قراراً نهائياً بخصوص الاعتراض خلال مدة سبعة أيام من تاريخ تقديمه ويستأخر البيع إلى حين صدور القرار.

د - 1 - تؤول حصيلة بيع الأموال خالية من أي حقوق عينية لذمة الاعسار ويتم توزيعها وفق أحكام القانون.

2- إذا كان المال الذي تم بيعه مثقلاً بحقوق عينية لصالح أكثر من جهة فتستخدم حصيلة البيع لسداد مصاريف البيع والمصاريف الأخرى اللازمة لإتمام البيع بما في ذلك رسوم تقييم المال والإعلان والمصاريف القضائية وأتعاب وكيل الإعسار، حسب مقتضى الحال، ويستخدم الرصيد لسداد الديون المضمونة بالمال المباع وفقاً للأولويات المنصوص عليها في القانون ويؤول الفائض لذمة الإعسار ويوزع على الدائنين وفق أحكام القانون.

هـ - على وكيل الاعسار اشعار قاضي المحكمة ولجنة الدائنين، أن وجدت والدائنين أصحاب الحقوق العينية على المال المباع خلال مدة لا تزيد على سبعة أيام من تاريخ إتمام البيع مع بيان تفاصيل البيع بما في ذلك الثمن.

و - على قاضي المحكمة بعد إتمام إجراءات البيع سواء بالمزاد العلني او بالمناقصة او بالبيع المباشر اصدار قرار بإعلان إتمام البيع ومخاطبة الجهة المختصة بتسجيل المال المباع، ان وجدت، لغايات تسجيل المال باسم المشتري خاليا من أي حقوق، وتسجل أي مبالغ مستحقة على ذمة الاعسار بسبب ملكية المال بما في ذلك الضرائب والرسوم دينا عليها.

D-1 - The proceeds of the sale of the funds shall be devoid of any in-kind rights of the insolvency liability and shall be distributed in accordance with the provisions of the law.

2- If the money that was sold is burdened with in-kind rights in favor of more than one party, the proceeds of the sale are used to pay the selling and other expenses necessary to complete the sale, including money evaluation fees, advertising, judicial expenses, and insolvency agent fees, as appropriate, and the balance is used to pay off the debt secured with the money sold According to the priorities stipulated in the law, the surplus is due for insolvency and distributed to creditors in accordance with the provisions of the law.

E - The insolvency agent must notify the court judge and the creditors committee, if any, and the creditors with rights in kind on the money sold within a period not exceeding seven days from the date of completion of the sale, with details of the sale including the price.

F - The court judge, after completing the sale procedures, whether by auction, tender, or direct sale, must issue a decision announcing the completion of the sale and address the authority concerned with registering the sold money, if any, for the purposes of registering the money in the name of the buyer free of any rights, and any amounts due on insolvency due to Ownership of money, including taxes and fees, on debt.

- المادة 44

تاريخ السريان 2019-02-17

- Article 44

©قسطاس للتقنيات القانونية

أ- مع مراعاة أحكام البند (1) من الفقرة (ج) من المادة (100) من القانون على وكيل الإعسار البدء بإجراءات بيع الأموال المثقلة بالحقوق العينية في موعد لا يتجاوز شهرين من تاريخ اعتماد خطة التصفية من المحكمة وفقا لأحكام الفقرة (ج) من المادة (101) من القانون وللمحكمة تمديد المدة بناء على طلب وكيل الإعسار لمدة مماثلة ولمرة واحدة فقط

ب- لا يتم بيع الأموال التي هي موضوع طلب فصل عن ذمة الاعسار وفقا للإجراءات المحددة في المادة (42) من القانون ما لم يتم البت في الطلب، ويبدأ احتساب المدة المنصوص عليها في الفقرة (أ) من هذه المادة من تاريخ صيرورة قرار المحكمة بخصوص رفض طلب الفصل نهائيا.

A- Taking into consideration the provisions of Clause (1) of Paragraph (C) of Article (100) of the Law, the insolvency agent must initiate procedures for selling funds that are burdened with in-kind rights no later than two months from the date of adopting the liquidation plan from the court in accordance with the provisions of Paragraph (C) of Article (101) of the law, and the court may extend the period upon the request of the insolvency agent for a similar period and for one time only

B - The funds that are the subject of a request for separation from the insolvency are not sold in accordance with the procedures specified in Article (42) of the law unless the request is decided upon, and the calculation of the period stipulated in Paragraph (A) of this Article begins from the date of the court’s decision regarding The dismissal of the request was rejected.

- المادة 45 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- إذا كان المدين شريكا في مال شائع فللمحكمة قسمة المال دون اتباع الإجراءات المنصوص عليها في القوانين ذات العلاقة ولا يعتد بأي قيد قانوني او شرط عقدي يقضي بعدم جواز قسمة المال الشائع وذلك دون الإخلال بحق شركاء المدين في المطالبة بأي حقوق مستحقة لهم في ذمة المدين نتيجة الملكية الشائعة.

ب- لغايات هذه المادة يعتبر أي مما يلي مالا شائعا:

1- الحصص في شركات الأشخاص والحقوق الممنوحة بموجب اتفاقيات الائتلاف والاتفاقيات المشابهة.

2- الحصة الشائعة في مال منقول أو غير منقول.

- Article 45

A - If the debtor is a partner in common money, the court may divide the money without following the procedures stipulated in the relevant laws and no legal restriction or contractual condition stipulates that the common money should not be divided without prejudice to the right of the debtor's partners to claim any rights due to them in the debtor's custody The result of common ownership.

B- For the purposes of this Article, any of the following shall be deemed common property:

1- Shares in the companies of persons and the rights granted under the coalition agreements and similar agreements.

2- The common share in movable or immovable property.

- Article 46

A- The liquidation plan may include the sale of the debtor if it is a legal person by selling the shares or shares in it, provided that the insolvency agent or liquidator is attached to the plan a report by one or more experts approved by the court that includes a comparison between the returns derived from the sale of the shares or shares from the authority and sale The debtor's money and assets are sporadic on the other hand.

B - The court may decide to exclude the funds burdened with the right in kind from the debtor's assets when evaluating the shares or shares, and the insolvency agent must re-evaluate the shares or shares for the purpose of reducing the value of the excluded funds.

C- The contract of sale of the debtor's shares or shares must include an express text with the exception of the funds stipulated in Paragraph (B) of this Article from the sale.

- Article 47

A- The court, after completing the procedures for selling the debtor's shares or shares, shall suspend the insolvency proceedings.

- المادة 46 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- يجوز أن تتضمن خطة التصفية بيع المدين إذا كان شخصا اعتباريا عن طريق بيع الحصص أو الأسهم فيه على أن يرفق وكيل الإعسار او المصفي في الخطة تقريرا من خبير أو أكثر توافق عليه المحكمة يتضمن مقارنة بين العوائد المتأتية من بيع الحصص أو الأسهم من جهة وبيع أموال وموجودات المدين بشكل متفرق من جهة أخرى.

ب- للمحكمة أن تقرر استثناء الأموال المثقلة بالحق العيني من أصول المدين عند تقييم الحصص أو الأسهم وعلى وكيل الإعسار إعادة تقييم الحصص أو الأسهم لغايات تخفيض قيمة الأموال التي تم استثناؤها.

ج- يجب أن يتضمن عقد بيع حصص المدين أو أسهمه نصا صريحا باستثناء الأموال المنصوص عليها في الفقرة (ب) من هذه المادة من البيع.

- المادة 47 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- تقرر المحكمة بعد استكمال إجراءات بيع حصص أو أسهم المدين تعليق إجراءات الإعسار.

ب- بعد إتمام إجراءات نقل ملكية حصص المدين أو أسهمه وتسجيلها باسم المشتري، تنتهي إجراءات الإعسار بمواجهة الشركة التي تم بيع حصصها أو أسهمها بشكل نهائي وتستأنف في مواجهة ذمة الإعسار التي تتكون حصرا من:-

1- حصيلة بيع حصص المدين أو أسهمه.

2- الأموال المستثناة من أصول المدين وفقا لأحكام الفقرتين (ب)و(ج) من المادة (46) من هذا النظام .

B - After completing the procedures for transferring the ownership of the debtor's shares or shares and registering them in the name of the buyer, the insolvency procedures end with the confrontation of the company whose shares or shares have been sold permanently and are resumed in the face of the insolvency liability that consists exclusively of:

1- The proceeds of selling the debtor's shares or shares.

2- The funds excluded from the debtor's assets in accordance with the provisions of paragraphs (b) and (c) of Article (46) of this Bylaw.

- المادة 48 تاريخ السريان 2019-02-17

في حال بيع حصص المدين أو أسهمه ، إذا كان شخصا اعتباريا، أو بيع أمواله كافة، أو أي جزء منها، يكون للدائنين أصحاب الحقوق المضمونة بتلك الأموال أولوية في استيفاء حقوقهم من حصيلة البيع وفقا لأحكام القانون، وتحدد الأولوية بالاستيفاء بنسبة الأموال التي تضمن حقوقهم إلى كامل القيمة المقدرة للأموال العائدة للمدين التي تم بيعها.

- Article 48

In the event that the debtor’s shares or shares are sold, if he is a legal person, or sell all his money, or any part thereof, creditors with rights guaranteed with those funds have priority in fulfilling their rights from the proceeds of the sale in accordance with the provisions of the law, and priority is determined by the proportion of the funds that guarantee their rights to The full estimated value of the debtor's money that was sold.

- المادة 49 تاريخ السريان 2019-02-17

أ- إذا كان المال المراد بيعه بالتفاوض المباشر مع المشتري مثقلا بحق عيني، فيحق لصاحب الحق العيني أن يتقدم بطلب لشرائه إلى المحكمة أو إلى وكيل الإعسار بالسعر المعروض أو بسعر أفضل إما مباشرة أو من خلال حليف له، إذا كان شخصا اعتباريا .

ب- إذا كان عرض الشراء المقدم وفقا لأحكام الفقرة (أ) من هذه المادة مكتملا فيتم بيع المال موضوع الطلب

- Article 49

A - If the money to be sold in direct negotiation with the buyer is burdened with a right in kind, the right holder in kind has the right to submit an application to buy it to the court or to the insolvency agent at the price offered or at a better price either directly or through an ally if he is a legal person.

لصاحب الحق العيني أو حليفه، حسب مقتضى الحال وله إجراء التقاص بين الحق المضمون بالمال الذي اشتراه وحصيلة البيع.

B - If the purchase offer submitted in accordance with the provisions of Paragraph (a) of this Article is complete, then the money in question will be sold to the owner of the in-kind right or his ally, as appropriate, and he has the right to set off between the right secured by the money he bought and the proceeds of the sale.

- المادة 50

تاريخ السريان 2019-02-17

إذا كان سعر الشراء المعروض عند بيع وحدات النشاط الاقتصادي بصفتها عاملة ومنتجة سواء كليا أو جزئياً أو بيع حصص أو أسهم المدين، إذا كان شخصاً اعتبارياً، يقل عن ما نسبته (50%) من القيمة المقدرة التي اعتمدتها المحكمة، فلا يجوز السير بإجراءات البيع إلا بعد الحصول على موافقة لجنة الدائنين، إن وجدت.

- Article 50

If the purchase price offered when selling economic activity units as working and productive, whether in whole or in part, or selling the debtor’s shares or shares, if it is a legal person, is less than 50% of the estimated value approved by the court, sales procedures may only be carried out After obtaining approval from the creditors committee, if any.

- المادة 51

تاريخ السريان 2019-02-17

أ- مع مراعاة أحكام الفقرة (ج) من المادة (59) من القانون، على وكيل الإعسار تقديم طلب خطي إلى المحكمة قبل بيع الأموال المعرضة للتلف أو لنقصان القيمة دون مراعاة الإجراءات المنصوص عليها في هذا الفصل.

ب- على المحكمة إصدار قرار بخصوص الطلب المقدم وفقا لأحكام الفقرة (أ) من هذه المادة خلال مدة لا تتجاوز يوما واحدا من تاريخ تقديمه وفي حال عدم إصدار القرار فلوكيل الإعسار السير في إجراءات البيع .

- Article 51

A- Taking into consideration the provisions of Paragraph (C) of Article (59) of the Law, the insolvency agent must submit a written request to the court before selling the funds subject to damage or a decrease in the value without observing the procedures stipulated in this chapter.

B - The court shall issue a decision regarding the application submitted in accordance with the provisions of paragraph (a) of this article within a period not exceeding one day from the date of its submission. In the event that the decision is not issued, the insolvency agent shall proceed with the sale procedures.

- Article 52

To the court at the request of the insolvency agent, and after listening to the statements of the debtor and the creditor committee, if any:

A- To allow the insolvency agent to waive any funds or rights related to the insolvency liability in favor of the treasury or any public institution or charitable society when it cannot be sold or if the sale is detrimental to the insolvency liability.

B - Decide to write off debts that are uncollectible or whose cost of collection exceeds their value.

- المادة 52 تاريخ السريان 2019-02-17

للمحكمة بناء على طلب وكيل الاعسار، وبعد الاستماع لأقوال المدين ولجنة الدائنين، إن وجدت:-

أ- أن تسمح لوكيل الإعسار بالتنازل عن أي أموال أو حقوق عائدة لذمة الإعسار لصالح الخزينة أو أي مؤسسة عامة أو جمعية خيرية عند تعذر بيعها أو إذا كان في بيعها ضررا لذمة الإعسار.

ب- ان تقرر شطب الديون والذمم المتعذر تحصيلها او التي تزيد كلفة تحصيلها على قيمتها.

- Article 53

The Companies Liquidation Law No. (122) for the year 2017 is canceled.

- المادة 53 تاريخ السريان 2019-02-17

يلغى نظام تصفية الشركات رقم (122) لسنة 2017.

- Article 54

The Minister shall issue the necessary instructions to implement the provisions of this system.

1/16/2019

Abdullah II Ibn Al-Hussein

- المادة 54 تاريخ السريان 2019-02-17

يصدر الوزير التعليمات اللازمة لتنفيذ أحكام هذا النظام.

2019/1/16

عبد الله الثاني ابن الحسين

المنشور في العدد 5561 على الصفحة 583 بتاريخ 2019-02-17 والساري بتاريخ**نظام رقم 8 لسنة 2019 (نظام الإعسار لسنة 2019)** 17-02-2019
والمشار إليه هنا وفيما بعد بالاسم المختصر نظام رقم 8 لسنة 2019 (نظام الإعسار لسنة 2019)